

Vayakhel

ויקהל

ראשון

Moshe assembled the entire congregation of the B'nei Yisrael, and said to them, "These are the words that Adonoy has commanded you to do.

ואכנש משה ית כל פנשתא דבני ישראל ואמר להון
אלין פתגמא די פקד יי למעבד יתהון:

Work may be done six days, but the seventh day must be holy to you, it is a Shabbos of Shabbos to Adonoy.

Whoever does work on it shall be put to death.

שתא יומין תתעבד עבדתא וביומא שביעאה יהי לכון
קודשא שבא שבתא קדם יי כל דייעבד בה עבדתא
יתקטל:

You must not kindle a fire in all your dwelling places on the day of Shabbos."

לא תבערון אשתא בכל מותבניכון ביומא דשבתא:

1 ויקהל משה את-כל-עדת בני ישראל ויאמר אליהם

אלה הדברים אשר-צוה יהוה לעשות אתם:

2 ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם

קדש שבת ^{day of rest} שבתון ליהוה כל-העשה בו מלאכה

יומת:

3 לא-תבערו אש בכל משבתיכם ביום השבת: (פ)

Moshe said to the entire congregation of the B'nei Yisrael, saying, "This is the word that Adonoy has commanded:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְכָל כְּנֹשֶׁתֹא דְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵמִימָר דִּין
פְּתִגְמָא דִּי פִקֵּד יְיָ לִמִּימָר:

Take [collect] from among yourselves a terumah-offering to Adonoy. Every man who is generous of heart shall bring a terumah-offering to Adonoy: gold, silver and copper,

סִבּוּ מִנְכוֹן אֶפְרָשׁוּתָא קָדָם יְיָ כָּל דִּיתְרַעֵי לְבַהּ יִיתִי יָת
אֶפְרָשׁוּתָא קָדָם יְיָ זָהָב וְכֶסֶף וְנָחֶשֶׁא:

And greenish-blue wool, dark red wool, crimson wool, fine linen, and goat's hair,

וְתַכְלָא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעָה זָהָרִי וּבוּץ וּמַעֲזִי:

and red-[dyed] rams' skins, tachash skins, and accacia wood,

וּמַשְׁכֵּי דְדַכְרֵי מְסַמְקֵי וּמַשְׁכֵּי דְסִסְגֻּנָא וְאַעֲזֵי שְׁטִין:

and oil for the light, spices for anointing oil, and for the incense of aromatic spices,

וּמַשְׁחָא לְאַנְהָרוּתָא וּבוֹסְמִיָּא לְמַשַּׁח רַבּוּתָא וְלִקְטֹרֶת
בוֹסְמִיָּא:

and onyx stones, and stones for setting into the ephod and the breastplate.

וְאַבְנֵי בּוֹרְלָא וְאַבְנֵי אֲשֶׁלְמוּתָא לְשִׁקְעָא בְּאַפֻּדָּא
וּבְחֻשָּׁנָא:

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

5 קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל נָדִיב לְבֹו יִבְיֵאֶה אֶת
תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנָחֶשֶׁת:

6 וְתַכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת ^{a maggot} שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֹצֵי ^{the acacia} שִׁטִּים : ^{a animal with fur}

8 וְשֶׁמֶן לְמָאֹר ^{light} וּבִשְׁמִים ^{fragrance} לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת
הַסִּמִּים : ^{drug}

9 וְאַבְנֵי- ^{a gem} שֵׁהֶם וְאַבְנֵי מַלְאִים לְאַפֻּד ^{breastplate} : וְלִחֹשֶׁן :

All those who are wise in heart among
you shall come and make all that
Adonoy has commanded.

וְכָל חֲכִימֵי לֵבָא בְּכוֹן יִיתּוּן וַיַּעֲבֹדוּן יֵת כָּל דִּי פִקֵּד יִי:

The mishkon, its tent and its cover, its
clasps, and its planks, its bars, its pillars
and its sockets.

יֵת מִשְׁכְּנָא יֵת פֶּרֶסָה וְיֵת חוּפָאָה יֵת פּוֹרְפוּהֵי וְיֵת
דְּפוּהֵי יֵת עֲבֻרוּהֵי יֵת עֲמוּדוּהֵי וְיֵת סְמֻכוּהֵי:

The ark and its poles, its cover and the
partition screen.

יֵת אֲרוֹנָא וְיֵת אֲרִיחוּהֵי יֵת כַּפְרֵתָא וְיֵת פֶּרֶקֶתָא
דְּפֶרֶסָא:

The table and its poles, and all its
vessels, and the show breads.

יֵת פִּתּוּרָא וְיֵת אֲרִיחוּהֵי וְיֵת כָּל מְנוּהֵי וְיֵת לֶחֶם אֲפִיָּא:

The menorah for light, and its vessels,
and its lamps and the oil for the light.

וְיֵת מְנִרְתָּא דְּאֲנָהוּרִי וְיֵת מְנָהָא וְיֵת בּוֹצִינָהָא וְיֵת
מִשְׁחָא דְּאֲנָהוּרֵתָא:

The incense altar, and its poles, and the
annointing oil, and the incense of
aromatic spices, and the screen for the
entrance, at the entrance of the
mishkon.

וְיֵת מִדְּבָחָא דְּקִטּוֹרֶת בּוֹסְמִיָּא וְיֵת אֲרִיחוּהֵי וְיֵת מִשְׁחָא
דְּרִבּוּתָא וְיֵת קִטְרֶת בּוֹסְמִיָּא וְיֵת פֶּרֶסָא דְּתִרְעָא לְתִרְעָא
מִשְׁכְּנָא:

10 וְכָל־חֲכִמ־לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה:

a knob or
belaying-
pin

11 אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֹהֶלָּו וְאֶת־מִכְסֵּהוּ אֶת־קַרְסָיו

וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיחֹו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו:

a
separatrix

a lid

12 אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בְּדָיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת־פֶּרֶקֶת

הַמִּסְכָּה:

13 אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים:

a lamp or
light

lamp

14 וְאֶת־מְנֹרֶת הַמָּאֹר וְאֶת־כִּלָּיהָ וְאֶת־נִרְתָּיהָ וְאֵת

שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

15 וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בְּדָיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת

קִטְרֶת הַסִּמִּים וְאֶת־מִסְכַּף הַפֶּתַח לִפְתַּח הַמִּשְׁכָּן:

The altar for burnt-offerings, with its copper grate, its poles and all its vessels, the laver and its base.

יֵת מִדְבַּחָא דְעֵלְתָא וְיֵת סִרְדָּא דְנִחָשָׁא דִּילָהּ יֵת
אָרִיחוֹהִי וְיֵת כָּל מְנוּהֵי יֵת כִּיּוֹרָא וְיֵת בְּסִיסָהּ:

The curtains for the enclosure, its pillars and its sockets, and the screen for the entrance of the enclosure.

יֵת סִרְדֵי דְרָתָא יֵת עֲמוּדוֹהִי וְיֵת סְמָכָהּ וְיֵת פְּרָסָא
דְתַרְע דְרָתָא:

The stakes of the mishkon, and the stakes of the enclosure and their ropes.

יֵת סִבֵּי מִשְׁכְּנָא וְיֵת סִבֵּי דְדְרָתָא וְיֵת אֲטוּוּיָהוֹן:

The covering cloths for the holy articles, and the sacred garments for Aharon the kohein, and the garments for his sons to wear when they serve.

יֵת לְבוּשֵׁי שְׂמוּשָׁא לְשִׁמְשָׁא בְּקוּדָשָׁא יֵת לְבוּשֵׁי
קוּדָשָׁא לְאַהֲרֹן כֹּהֵנָּא וְיֵת לְבוּשֵׁי בְנוֹהִי לְשִׁמְשָׁא:

The entire congregation of the B'nei Yisrael departed from the presence of Moshe.

וַנִּפְקוּ כָּל כְּנִשְׁתָּא דְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן קֳדָם מֹשֶׁה:

16 אֵת | מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת- ^{a grate} מִכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לֹ

אֵת-בְּדִיו וְאֵת-כָּל-כֵּלָיו אֵת- ^{basin} הַכִּיּוֹר וְאֵת-כַּנּוֹ:

17 אֵת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֵת-עַמֻּדָיו וְאֵת-אֲדָנֶיהָ וְאֵת מָסָךְ

שַׁעַר הַחֹצֵר:

18 אֵת- יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת-יִתְדֹת הַחֹצֵר וְאֵת-

^{string} מִיתְרֵיהֶם:

19 אֵת-בְּגָדֵי הַשָּׂרָד ^{stitching} לְשָׂרְת בְּקָדָשׁ אֵת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ

לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֵת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

20 וַיֵּצְאוּ כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:

שני

Every man whose heart lifted him up came—and every one whose generous spirit inspired him brought a terumah-offering to Adonoy, for the work of the Tent of Meeting, and for all [that was needed for] its service, and for the sacred garments.

ואתו כל גבר דאתרעי לבה וכל די אשלמת רוחה
יתה איתאיו ית אפרשותא קדם יי לעבדת משכון
זמנא ולכל פלחנה וללבושי קודשא:

And they came—both men and woman—all who were generous of heart brought bracelets, nose rings, finger rings, and buckles—all kinds of golden vessels—and every man that offered a wave-offering of gold unto Adonoy.

ומיתן גבריא על נשיא כל דאתרעי לבה איתאיו
שיריו ושכבין ועזקו ומחורף כל מן דדהב וכל גבר די
ארים ארמות דהבא קדם יי:

Every man who had with him greenish-blue wool, dark red wool, crimson wool, fine linen, goats' hair, red dyed rams' skins, and tachash skins brought them.

וכל גבר דאשתכח עמה תכלא וארגונא וצבע זהורי
ובוץ ומעזי ומשכי דדכרי מסמקי ומשכי ססגונא
איתאיו:

21 ויבאו כל-איש אשר-נשא לבו וכל אשר נדבה רוחו

אתו הביאו את-תרומת יהוה למלאכת אהל מועד

ולכל-עבדתו ולבגדי הקדש:

22 ויבאו האנשים על-הנשים כל | נדיב לב הביאו

חח ונזם וטבעת וכומז כל-פלי זהב a jewel nose ring hook

וכל-איש אשר to quiver הניף תנופת זהב ליהוה:

23 וכל-איש אשר-נמצא אתו תכלת וארגמן ותולעת a maggot

שני ושש ועזים וערת אילים מאדמים וערת תחשים a animal with fur

הביאו:

Everyone who did lift up a terumah-offering of silver or copper, brought the terumah-offering to Adonoy; and everyone who had with him acacia wood for use in the work of the service, brought it.

כָּל דָּאָרִים אֲרָמוֹת כֶּסֶף וְנָחֹשׁ אֵיתִיאוּ יָת אֶפְרָשׁוּתָא
קָדָם יי וְכָל דִּי אֲשַׁתְּכַח עֲמָהּ אָעִי שְׁטִין לְכָל עֲבִידַת
פְּלִחָנָא אֵיתִיאוּ:

And every wise-hearted woman spun with her hands; and they brought the spun yarn of greenish-blue wool, dark red wool, crimson wool and fine linen.

וְכָל אֶתְתָא חֲכִימַת לְבָא בִידָהּא מְעֻזָּא וּמִיתָן כַּד עֻזַּל
יָת תְּכָלָא וְיָת אֲרָגוֹנָא יָת צִבְעָה וְזָהוּרִי וְיָת בּוּצָא:

And all the women whose hearts inspired them with wisdom, spun the goat's hair.

וְכָל נְשִׂא דְאֶתְרַעִי לְבָהֶן עֲמָהֶן בְּחֻמָּא עֻזָּלָן יָת
מְעֻזָּא:

And the leaders [of the tribes] brought onyx stones, and stones for setting into the ephod and breastplate.

וּרְבִרְבֵּי אֵיתִיאוּ יָת אַבְנֵי בּוֹרְלָא וְיָת אַבְנֵי אֲשִׁלְמוֹתָא
לְשִׁקְעָא בְּאַפֻּדָא וּבְחוּשָׁנָא:

24 כָּל-יָמִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנָחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת

the acacia

יְהוָה וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים

לְכָל-מְלָאכַת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ:

25 וְכָל-אִשָּׁה חֲכַמַת-לֵב בִּידָהּ טוּן וְיָבִיאוּ

to spin

spinning

מְטוּה אֶת-הַתְּכָלֶת וְאֶת-הָאֲרָגָמָן אֶת-תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי

וְאֶת-הַשֵּׁשׁ:

26 וְכָל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחֻמָּה טוּן

אֶת-הָעֵזִים:

27 וְהַנָּשָׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֵּׁהֶם וְאֶת אַבְנֵי

a gem

breastplate

הַמְּלָאִים לְאַפֻּד וְלַחֹשֶׁן:

And the spices, and the oil for the light,
and the anointing oil, and the incense of
aromatic spices.

וַיֵּת בּוֹסֶמָא וַיֵּת מְשָׁחָא לְאַנְהָרִיתָא וּלְמְשָׁחָא דְרַבּוּתָא
וּלְקַטֹּרֶת בּוֹסֶמִיָּא:

Every man and woman whose generous
heart inspired them to bring something
for all the work that Adonoy had
commanded to be done through Moshe
[did so]. The B'nei Yisrael brought a
free-will gift to Adonoy.

כָּל גִּבּוֹר וְאִתְּמָא דְאַתְרֵי לְבָהוֹן עֲמָהוֹן לְאַיְתָאָה לְכָל
עֲבֻדָּתָא דִּי פִקֵּד יְיָ לְמַעַבְדּ בִּידָא דְמֹשֶׁה אֵיִתְיָאוּ בְנֵי
יִשְׂרָאֵל נְדָבָתָא קָדָם יְיָ:

28 וְאֶת־הַבֶּשֶׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר ^{light} וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה ^{fragrance}
וּלְקַטֹּרֶת הַסָּמִים ^{drug}:

29 כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא
לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה
הָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: (פ)

שלישי

Moshe said to the B'nei Yisrael, "See,
Adonoy has designated by name,
Betzalel, son of Uri, son of Chur, of the
tribe of Yehudah.

וַאֲמַר מֹשֶׁה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲזוּ דְרַבִּי יְיָ בָּשׂוּם בְּצִלְאֵל
בֶּר אֹרִי בֶר חוּר לְשִׁבְטָא דִּיהוּדָה:

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם
בְּצִלְאֵל בֶּן־אֹרִי בֶן־חוּר לְמִטֵּה יְהוּדָה:

And He endowed him with Divine spirit, with wisdom, with understanding, with knowledge and with [the skill to perform] all types of crafting.

וְאֵלֶּם עֲמָה רוּחַ נְבוּאָה מִן קֹדֶם יְיָ בְּחֻמָּתָא
בְּסוּכְלָתָנוּ וּבְמַדָּע וּבְכָל עֲבִידָא:

And to devise [plans] with ingenuity, to execute [those plans] in gold, in silver and in copper.

וּלְאַלְפָּא אוּמָנוֹן לְמַעַבְד בְּדַהֲבָא וּבַכֶּסֶּפֶּא וּבַנְחָשָׁא:

And in masonry for settings, and in carpentry, to execute all kinds of clever tasks.

וּבְאוּמָנוּת אֶבֶן טָבָא לְאַשְׁלֵמָא וּבְנִגְרוּת אָעָא לְמַעַבְד
בְּכָל עֲבִידַת אוּמָנוֹן:

And the ability to instruct he instilled in his heart, he (Betzalel) and Oholiov, the son of Achisomoch of the tribe of Dan.

וּלְאַלְפָּא יְהִי בְלִבָּהּ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּר אַחִיסְמוֹךְ
לְשִׁבְטָא דָּדָן:

intelligence
31 וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֻמָּה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת

וּבְכָל־מְלָאכָה:

32 וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶּף וּבַנְחָשֶׁת:

mechanical
work
33 וּבַחֲרָשֶׁת אֶבֶן לְמַלְאָת וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת

בְּכָל־מְלָאכַת מַחֲשָׁבֹת:

34 וְלַהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אַחִיסְמוֹךְ

לְמִטֵּה־דָּן:

He filled them with wisdom of the heart, to execute all the tasks of the engraver, the craftsman, and the embroiderer of greenish-blue wool, dark red wool, crimson wool, fine linen, and the [the tasks of] weaver, [also] that of laborers and planners.

אֲשֶׁלֶם עֲמָהוֹן חֲכִימוֹת לְבָא לְמַעֲבֹד כָּל עֲבִידֵי נָגֵר
וְאֶמֶן וְצִיר בְּתִכְלָא וּבְאַרְגָּמָן בְּצִבְעֵי זָהָרִי וּבְבוֹצָא
וּמַחֵי עֲבָדֵי כָל עֲבִידָא וּמְלָפִי אוּמָנִין:

35 מִלֵּא אֲתֶם חֲכֵמֵת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכַת חֲרָשׁ |

וְחֹשֶׁב ^{to} וְרִקְּם ^{variegate} ^{a maggot} בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי
וּבְשֵׁשׁ ^{to plait or} וְאַרְגָּ ^{weave} עֲשֵׂי כָל־מְלָאכָה וְחֹשֶׁבִי מַחְשָׁבֶת:

שמות 36

And they shall execute—Betzalel and Oholiov—and every wise-hearted man whom Adonoy had endowed with wisdom and insight to know (how) to execute in all of the holy work—all that Adonoy had commanded.

וְעֹבֵד בְּצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל גִּבֹּר חֲכִים לְבָא דִּיהֵב יי
חֲכָמָא וְסוּכְלָתְנוּתָא בְּהוֹן לְמַדַּע לְמַעֲבֹד יֵת כָּל עֲבִידֵי
פְּלִחוֹן קוּדְשָׁא לְכָל דִּי פִקֵּד יי:

1 וַעֲשֵׂה בְצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל | אִישׁ חֲכֵם־לֵב אֲשֶׁר

נָתַן יְהוָה חֲכָמָה וּתְבוּנָה בְּהֵמָה לַדָּעַת לַעֲשׂוֹת

אֶת־כָּל־מְלָאכַת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה:

Moshe called to Betzalel and to Oholiov, and to every wise-hearted man whom Adonoy had endowed with wisdom in his heart, everyone whose heart moved him to approach the task—to execute it.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְבֶצְלָאֵל וְלֹאֲהֵלִיָּאֵב וְלִכָּל גִּבֹּר חָכִים
לָבָא דִּיהֵב יִי חֲכָמָתָא בְּלִבָּהּ כָּל דְּאִתְרַעֵי לִבָּהּ
לְמִקְרַב לְעִבְדָתָא לְמַעַבְד יְתָהּ:

And they took from before Moshe, all the terumah-offering which the B'nei Yisrael brought for the tasks of the holy work, to execute it. And they continued to bring gifts each and every morning.

וַיִּסְבּוּ מִן קֳדָם מֹשֶׁה יֵת כָּל אֶפְרָשׁוּתָא דִּי אִיתִיאוּ בְנֵי
יִשְׂרָאֵל לְעִבְדֵּית פְּלִחָן קוּדְשָׁא לְמַעַבְד יְתָהּ וְאִנּוּן מִיתָן
לָהּ עוֹד נְדָבָתָא בְּצִפְרָא בְּצִפְרָא:

All the wise men came—who were executing all the holy tasks—each and every man from the task in which he was engaged.

וְאִתּוּ כָּל חֲכִימָא דְעִבְדִּין יֵת כָּל עִבְדֵּית קוּדְשָׁא גִבֹּר
גִּבֹּר מַעַבְדָתָהּ דְאִנּוּן עִבְדִּין:

They said the following to Moshe: the people are bringing too much—more than is needed for the tasks which Adonoy has commanded to execute.

וְאָמְרוּ לְמֹשֶׁה לְמִימַר מִסְּגָן עָמָא לְאִיתָאָה מִסָּת
פְּלִחָנָא לְעִבְדָתָא דְפִקְדָּא יִי לְמַעַבְד יְתָהּ:

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־בֶּצְלָאֵל וְאֶל־אֲהֵלִיָּאֵב וְאֶל כָּל־אִישׁ

חָכִים־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבּוֹ כָּל אֲשֶׁר נִשְׁאָו

לָבוֹ לְקִרְבָּהּ אֶל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

3 וַיִּקְחֻ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל־הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי

יִשְׂרָאֵל לַמְּלָאכָת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם

הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר:

4 וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל־מְלָאכָת הַקֹּדֶשׁ

אִישׁ־אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר־הִמָּה עֹשִׂים:

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מֵרַבִּים הָעָם לְהֵבִיא מִדֵּי

הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

Moshe commanded—and they proclaimed throughout the encampment saying, “Let no man or woman bring any more material for the sacred offering.” And the people stopped bringing.

וּפָקַד מֹשֶׁה וַאֲעִבְרוּ כְרוֹזָא בְּמִשְׁרִיתָא לְמִימַר גִּבְר
וְאִתְתָּא לֹא יַעֲבֹדוּן עוֹד עֲבֹדָתָא לְאַפְרָשׁוֹת קוֹדֶשׁ
וּפָסַק עָמָא מִלְּאַיְתָּא:

The material was enough for all the work that had to be done, and some was left over.

וְעֲבֹדָתָא הָיְתָה מְסֵת לְכָל עֲבֹדָתָא לְמַעַבְדַּי יְתָה וְיִתְרָת:

6 וַיִּצְוּ מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמִחְנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה

to restrict

אַל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלָאכָה לְתִרְוַמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלֹא

הָעָם מִהֵבִיא:

7 וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַּיִם לְכָל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ

וְהוֹתֵר: (ס)

רביעי

All craftsmen with the spirit of wisdom made the mishkon out of ten drapes, (consisting of) twined fine linen, greenish blue wool, dark red wool and crimson wool, figures of Cherubim, the work of a craftsman.

וַעֲבָדוּ כָל חַכְמֵי לְבָא בְּעֵבְדֵי עֲבֹדָתָא יְתָ מִשְׁכְּנָא
עֶשֶׂר יִרְיעֹת דְּבוּץ שְׁזִיר וְתַכְלָא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעֵי זָהָב
צוּרַת כְּרוּבִין עוֹבְדֵי אֱמֵן עֲבַד יְתָהוֹן:

8 וַיַּעֲשׂוּ כָל־חַכְמֵי־לֵב בְּעֵשִׂי הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר

a maggot

to twist

יִרְיעֹת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתַכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עֲשָׂה אֹתָם:

The length of each drape was twenty eight amohs, and each drape was four amohs wide. All drapes had the same measure.

אֲרָכָא דִּירֵעָתָא חָדָא עֶסְרִין וּתְמַנְיָא אַמִּין וּפּוּתֵיָא
אַרְבַּע אַמִּין דִּירֵעָתָא חָדָא מִשְׁחָתָא חָדָא לְכָל
יְרֵיעָתָא:

He joined (sewed) five of these drapes together, and the other five drapes he joined (sewed) together.

וְלִפְּי יֵת חֲמִשׁ יְרִיעֵן חָדָא עִם חָדָא וְחֲמִשׁ יְרִיעֵן לְפָי
חָדָא עִם חָדָא:

He made loops of greenish blue wool on the edge of the drape which was at the (innermost) end of the (first) group. He did the same on the edge of the drape which was the innermost end of the second group.

וְעָבַד עֲנוּבִין דְּתַכְלָא עַל סַפְתָּא דִּירֵעָתָא חָדָא מִסְטָרָא
בֵּית לֹפִי כֵן עָבַד בְּסַפְתָּא דִּירֵעָתָא בְּסְטָרָא בֵּית לֹפִי
תְנִיחָא:

He made fifty loops on (the edge of) one drape and he made fifty loops on the edge of the drape which was on the second group. The loops were opposite one another.

חֲמִשִּׁין עֲנוּבִין עָבַד בִּירֵעָתָא חָדָא וְחֲמִשִּׁין עֲנוּבִין עָבַד
בְּסְטָרָא דִּירֵעָתָא דְּבֵית לֹפִי תְנִיחָא מְכוּוֹן עֲנוּבִיָּא
חָדָא לְקַבֵּל חָדָא:

9 אֲרָךְ הִירֵיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחֵב

אַרְבַּע בָּאַמָּה הִירֵיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הִירֵיעָת:

10 וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמִשׁ הִירֵיעֹת אֶחָת אֶל־אַחַת וְחֲמִשׁ יְרֵיעֹת

חֶבֶר אֶחָת אֶל־אַחַת:

11 וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת ^{a loop} תַּכְלֵת עַל שַׁפַּת הִירֵיעָה הָאֶחָת

מִקְצֵה בַּמַּחְבֵּרֶת כֵּן עָשָׂה בְּשַׁפַּת הִירֵיעָה הַקִּיצוֹנָה ^{extreme} ^{notebook}

בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִית:

12 חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בִּירֵיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת

עָשָׂה בְּקֶצֶה הִירֵיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִית

מִקְבִּילֹת ^{to admit} הַלָּלֶאֱת אֶחָת אֶל־אַחַת:

He made fifty golden clasps and he joined the drapes (of each group) together with the clasps. The mishkon was thus one unit.

וַעֲבַד חֲמִשִּׁין פּוֹרָפִין דְּדָהָב וְלָפָף יָת יִרְיעֶתָא חָדָא עִם
חָדָא בְּפוֹרְפִיא וְהָוָה מְשַׁכְנָא חָד:

He made drapes of goats' hair for a covering over the mishkon. He made eleven such drapes.

וַעֲבַד יִרְיעֶן דְּמַעְזִי לְפָרְסָא עַל מְשַׁכְנָא חָד עֶשֶׂר יִרְיעֶן
עֲבַד יִתְהֵן:

The length of each drape was thirty amohs, and the width of each drape was four amohs. The eleven drapes were of the same measure.

אַרְבָּא דִּירְיעֶתָא חָדָא תְּלָתִין בְּאַמִּין וְאַרְבַּע אַמִּין
פּוֹתִיא דִּירְיעֶתָא חָדָא מְשַׁחֲתָא חָדָא לְחָד עֶשֶׂר יִרְיעֶן:

And he joined together five drapes by themselves, and six drapes by themselves.

וְלָפָף יָת חֲמִשׁ יִרְיעֶן לְחֹד וְיָת שִׁית יִרְיעֶן לְחֹד:

a knob or
belaying-
pin

13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קְרָסִי זָהָב וַיַּחְבֵּר אֶת־הִירְעֹת אֶחָת

אֶל־אַחַת בְּקְרָסִים וַיְהִי הַמִּשְ�כָּן אֶחָד: (ס)

eleven or
eleventh

14 וַיַּעַשׂ יִרְיעֹת עֲזִים לְאַהֲל עַל־הַמִּשְ�כָּן עֶשְׂתִּי עֶשְׂרֵה

יִרְיעֹת עֲשֶׂה אֹתָם:

15 אֶרְךְ הִירְיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת

רָחֵב הִירְיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֶשְׂתִּי עֶשְׂרֵה יִרְיעֹת:

16 וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמִשׁ הִירְיעֹת לִבָּד וְאֶת־שֵׁשׁ הִירְיעֹת לִבָּד:

He made fifty loops on the edge of one drape which was the innermost end of the (first) group and he made fifty loops on the edge of the drape which was on the second group.

וַעֲבַד עֲנוּבִין חֲמִשִּׁין עַל סִפְתָּא דִּירִיעָתָא בְּסִטְרָא בֵּית
לוֹפִי וְחֲמִשִּׁין עֲנוּבִין עָבַד עַל סִפְתָּא דִּירִיעָתָא דְּבֵית
לוֹפִי תְּנִיתָא:

He made fifty copper clasps to join the tent together making it one.

וַעֲבַד פּוֹרְפִין דְּנַחֲשָׁא חֲמִשִּׁין לְלַפְפָּא יֵת מִשְׁכָּנָא
לְמַהּוֹי חָד:

He made a covering for the tent out of red dyed rams' skins, and a covering of tachash skins above that.

וַעֲבַד חוֹפָאָה לְמִשְׁכָּנָא מִשְׁכֵּי דְּדִכְרִי מְסֻמְקִי וְחוֹפָאָה
מִשְׁכֵּי דְּסִסְגוֹנָא מְלַעָּא:

He made planks for the mishkon out of acacia wood; (these planks) stood upright (vertically).

וַעֲבַד יֵת דְּפִיא לְמִשְׁכָּנָא דְּאֵעִי שְׁטִין קִימִין:

17 וַיַּעַשׂ לָלֶאֶת חֲמִשִּׁים עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצָנָה

בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֶת עָשָׂה עַל־שְׁפַת הַיְרִיעָה

a joint
הַחֲבֵרֶת הַשְּׁנִית:

18 וַיַּעַשׂ קְרָסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל לְהֵיئֶת

אַחָד:

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֹרֹת אֵלִים מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֹרֹת

a animal
with fur
תַּחֲשִׁים מְלֻמְעָלָה: (ס)

חמישי

20 וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

the acacia

Each plank was ten amohs long, and one and one half amohs was the width of each plank.

עשר אמין ארפא דדפא ואמתא ופלגות אמתא פותיא
דדפא קד:

Each plank had two (square) pegs, exactly parallel to each other. In this manner he made all the planks of the mishkon.

תרתין צירין לדפא חד משלבין קדא לקבל קדא כון
עבד לכל דפי משפנא:

He made these planks for the mishkon, twenty planks for the southern side.

ועבד ית דפא למשפנא עסרין דפין לרוח עבר
דרומא:

He made forty silver sockets, (and placed them) under the twenty planks. There were two sockets under one plank (one) for each of the two pegs, and two sockets under the other plank, (one) for each of the two pegs.

וארבעין סמכין דכסף עבד תחות עסרין דפין תרין
סמכין תחות דפא חד לתרין צירוהי ותרין סמכין
תחות דפא חד לתרין צירוהי:

For the second wall of the mishkon, to the northern side, he made twenty planks.

ולסטר משפנא תניתא לרוח צפונא עבד עסרין דפין:

21 עשר אמת ארף הקרש ואמה וחצי האמה רחב

הקרש האחד:

22 שתי ידת לקרש האחד משלבית אחת אל־אחת כון ^{to space off}

עשה לכל קרשי המשכון:

23 ויעש את־הקרשים למשכון עשרים קרשים לפאת נגב

the south
תימנה :

24 וארבעים אדני־כסף עשה תחת עשרים הקרשים שני

אדנים תחת־הקרש האחד לשתי ידתיו ושני אדנים

תחת־הקרש האחד לשתי ידתיו:

25 ולצלע המשכון השנית לפאת צפון עשה עשרים

קרשים:

(He made) their forty silver sockets, two sockets under each plank, two sockets under each plank.

וארבעין סמכיהון דכסף תרין סמכין תחות דפא חד
ותרין סמכין תחות דפא חד:

For the western end of the mishkon he made six planks.

ולסיפי משכנא מערבא עבד שתא דפין:

He made two planks for the corners of the mishkon at the rear side.

ותרין דפין עבד לזוית משכנא בסופיהון:

They were coupled together on the bottom, and they were coupled together evenly on the top with one (square) ring. In this manner he made the two (planks) which were at the two corners.

והוּוּ מְכֻנְנִין מִלְרַע וּכְחָדָא הוּוּ מְכֻנְנִין עַל רִישָׁה
לְעֻזְקָתָא חָדָא כּוּ עֲבַד לְתַרְוִיָּהּ לְתַרְוִיָּהּ זֶוּן:

There were eight planks, and their silver sockets, totaling sixteen sockets, two sockets, two sockets under each plank.

והוּוּ תַמְנִיָּא דפין וּסְמֻכִּיהוּן דְּכֶסֶף עֶשֶׂר סְמֻכִּין
תַּרְוִין סְמֻכִּין תַּרְוִין סְמֻכִּין תַּחְתֵּי דְּפֶא חָד:

He made bars out of acacia wood, five for the planks of one wall,

ועבד עברי דאעי שטין חמשא לדפי סטר משכנא
חד:

26 וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד

ושני אדנים תחת הקרש האחד:

27 ולירכתי המשכן ימה עשה ששה קרשים: ^{her thigh}

28 ושני קרשים עשה למקצעת המשכן בירכתים: ^{an angle}

29 והיו תואמם מלמטה ויחדו יהיו תמים אל־ראשו ^{matched}
אל־הטבעת האחת בן עשה לשניהם לשני המקצעת: ^{profession}

30 והיו שמנה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים

שני אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד:

31 ויעש בריחי עצי שטים חמשה לקרשי צלעהמשכן

האחת:

and five bars for the planks of the second wall of the mishkon, and five bars for the planks of the western (back) wall of the mishkon.

וַחֲמִשָּׁא עֲבָרִין לְדָפִי סֵטֶר מִשְׁכָּנָא תְּנִיתָא וַחֲמִשָּׁא
עֲבָרִין לְדָפִי מִשְׁכָּנָא לְסוֹפֵיהוֹן מַעֲרָבָא:

He made the middle (center) bar to go through the planks, [reinforcing the planks] from one end to the other.

וַעֲבַד יִתְ עֲבָרָא מְצִיעָאָה לְאַעֲבָרָא בְּגוֹ דְּפִיא מִן סִיפִי
לְסִיפִי:

He overlaid the planks with gold, and made their rings out of gold to hold the bars. He (also) overlaid the bars with gold.

וַיִּתְ דְּפִיא חֲפָא דְּהָבָא וַיִּתְ עֲזָקְתָּהוֹן עֲבַד דְּהָבָא
אַתְרָא לְעֲבָרִיא וַחֲפָא יִתְ עֲבָרִיא דְּהָבָא:

He made the paroches (partition) out of greenish blue wool, dark red wool, crimson wool, and fine, twined linen, the work of a craftsman, with figures of Cherubim (woven into it).

וַעֲבַד יִתְ פֶּרֶכְתָּא תְּכֵלָא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעֵ זְהוּרִי וּבוּיָן
שְׂזִיר עוֹבַד אֱמֵן עֲבַד יִתְ צוּרַת כְּרוּבִין:

32 וַחֲמִשָּׁה בָּרִיחַם לְקַרְשֵׁי צִלְעֵה־מִשְׁכָּן הַשְּׁנִית וַחֲמִשָּׁה

בָּרִיחַם לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתַיִם יָמָה:

33 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּרִיחַ הַתֵּיכֵן ^{high school} לְבָרִחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים

מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

34 וְאֶת־הַקְּרָשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת־טַבַּעְתָּם עָשָׂה זָהָב בָּתֵּימִם

לְבָרִיחָם וַיִּצָּף אֶת־הַבָּרִיחַם זָהָב:

35 וַיַּעַשׂ אֶת־הַפֶּרֶכֶת ^a תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן ^{a maggot} וְתוֹלַעַת שָׁנִי ^{separatrix}

וְשֵׁשׁ מְשוּרָר ^{to twist} מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:

He made for it (the paroches) four acacia-wood pillars and he overlaid them with gold. Their hooks were also of gold. He cast for them four silver sockets.

וַעֲבַד לָהּ אַרְבַּעַּא עֲמוּדֵי שִׁטִּין וְחִפְּנוֹן דְּהָבָא וְוִיהֶון
דְּהָבָא וְאַתִּידָּ לְהוֹן אַרְבַּעַּא סְמָכִין דְּכָסָף:

He made a screen for the entrance of the tent, of greenish blue wool, dark red wool, crimson wool, and fine twined linen. It was the work of an embroiderer.

וַעֲבַד פָּרָסָא לְתַרְעָ מִשְׁכָּנָא תְּכֵלֵא וְאַרְגָּוָנָא וְצָבֵעַ
זָהוּרִי וּבּוּץ שְׁזִיר עֹבֵד צִיר:

(He made) five pillars (to hold the screen), along with their hooks and he overlaid their caps and bands with gold. Their five sockets (he made of) copper.

וַיַּת עֲמוּדוֹהִי חֲמִשָּׁא וַיַּת וְוִיהֶון וְחִפְּא רִישִׁיהֶון
וּכְבוּשִׁיהֶון דְּהָבָא וְסִמְכֵיהֶון חֲמִשָּׁא נְחֹשֶׁא:

a hook

36 וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבַּעַּה עֲמוּדֵי שִׁטִּים וַיַּצְפֵּם זָהָב וְוִיהֶם

properly

זָהָב וַיַּצֵּק לָהֶם אַרְבַּעַּה אֲדָנִי-כָסֶף:

37 וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

to
variegate
color

וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֶׂה רָקִם :

38 וְאֶת-עֲמוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת-וִוִיהֶם וְצִפָּה רֹאשֵׁיהֶם

attached

וְחֻשְׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת: (פ)

שמות 37

Betzalel made the ark of acacia wood,
two and one-half amohs long, one and
one-half amohs wide, and one and one-
half amohs high.

וַעֲבַד בְּצִלְאֵל יֵת אַרְוֵנָא דְאָעִי שְׁטִין תְּרִמִּין אַמִּין
וּפְלָגָא אַרְכָּה וְאַמְתָּא וּפְלָגָא פְתִיָה וְאַמְתָּא וּפְלָגָא
רוּמָה:

He covered it with pure gold from
inside and out. He made for it a golden
crown-like rim around (its top).

וַחֲפָהִי דְהַב דְּכִי מְגוּ וּמִבְרָא וַעֲבַד לֵיה דִּיר דְּדֶהַב
סְחֹר סְחֹר:

He cast four gold rings on its (the ark's)
four corners, two rings on one side and
two rings on the other side.

וְאַתִּידָּ לֵיה אַרְבַּע עֲזָקוֹן דְּדֶהַב עַל אַרְבַּע זְוִיתָהּ וְתִרְמִין
עֲזָקוֹן עַל סְטֵרָה חַד וְתִרְמִין עֲזָקוֹן עַל סְטֵרָה תְּנִיתָא:

He made two poles of acacia wood, and
overlaid them with gold.

וַעֲבַד אֲרִיחֵי דְאָעִי שְׁטִין וַחֲפָא יְתֵהוּן דְּהֶבָא:

He placed the poles in the rings on the
sides of the ark, so that the ark can be
carried with them.

1 וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת־הָאָרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחָצִי אַרְכּוֹ

וְאַמָּה וְחָצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי קֹמָתוֹ:

2 וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבִּיַּת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֶרֶזָהָב

סָבִיב:

3 וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי

טַבַּעֲתֹת עַל־צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֹת עַל־צִלְעוֹ

הַשְּׁנִיָּת:

4 וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצֹף אֹתָם זָהָב:

5 וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בְּטַבַּעֲתֹת עַל צִלְעֹת הָאָרֶן לְשֵׂאת

אֶת־הָאָרֶן:

וַאֲעִיל יֵת אֲרִיחָא בְּעֻזְקָתָא עַל סְטָרֵי אֲרוֹנָא לְמַטֵּל יֵת אֲרוֹנָא:

He made a cover (for the ark) of pure gold, two and one-half amohs long, and one and one-half amohs wide.

וַעֲבַד כַּפְּרֵתא דְּהַב דְּכִי תִרְתִּין אַמִּין וּפְלָגָא אֲרָפֶה
וְאַמְתָּא וּפְלָגָא פְתִיָּה:

He made two golden Cherubim. He hammered them out of the two ends of the (ark) cover.

וַעֲבַד תִּרְיִן כְּרוּבִין דְּדָהַב נְגִיד עֲבַד יִתְהוֹן מִתִּרְיִן סְטָרֵי
כַּפְּרֵתא:

One Cherub out of one end, and one Cherub out of the other end. From the (same piece of gold as the) cover itself, he made the Cherubim on its two ends.

כְּרוּבָא חַד מִסְטָרָא מְכָא וּכְרוּבָא חַד מִסְטָרָא מְכָא
מִן כַּפְּרֵתא עֲבַד יֵת כְּרוּבָא מִתִּרְיִן סְטָרוּהִי:

The Cherubim had their wings spread upward, sheltering the cover with their wings, and they faced one another, the Cherubim's faces were (inclined) toward the cover.

וְהוּוּ כְּרוּבָא פְּרִיסָן גְּדַפְיָהוֹן לְעֵלָא נְטָלִין בְּגַדְפִּיהוֹן עַל
כַּפְּרֵתא וְאַפִּיהוֹן חַד לְקַבֵּל חַד לְקַבֵּל כַּפְּרֵתא הוּוּ אִפִּי
כְּרוּבָא:

6 וַיַּעַשׂ כַּפְּרֵת ^{a lid} זָהָב טָהוֹר אַמְתִּים וְחָצִי אֲרָפֶה וְאַמָּה

וְחָצִי רָחֶבֶה:

7 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְּרֻבִים זָהָב ^{rounded work} מְקֻשָּׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי

קְצוֹת הַכַּפְּרֵת:

8 כְּרוּב־אֶחָד מְקֻצֵּה מִזָּה וּכְרוּב־אֶחָד מְקֻצֵּה מִזָּה

מִזָּה־כַּפְּרֵת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְׁנֵי קְצוּוֹתוֹ [קְצוּתָיו]:

9 וַיְהִיו הַכְּרֻבִים פְּרָשֵׁי כְנָפֵים לְמַעַלָּה ^{properly} סֹכְכִים

בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפְּרֵת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו

אֶל־הַכַּפְּרֵת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים: (פ)

He made a table out of acacia wood,
two amohs long, one amoh wide, and
one and one-half amohs high.

וַעֲבַד יֵת פְּתוּרָא דְאָעִי שְׁטִין תְּרִיתִין אַמִּין אַרְבֵּה
וְאַמְתָּא פְתִיָה וְאַמְתָּא וּפְלָגָא רֹמָה:

He overlaid it with pure gold, and he
made a crown-like rim around it.

וְחָפָא יְתָה דְהַב דְכִי וַעֲבַד לָהּ דִּיר דְדֶהַב סְחֹר סְחֹר:

He made a ledge of a tefach around (the
table), and he made a gold crown-like
rim around the ledge.

וַעֲבַד לָהּ גְדַנְפָא רֹמָה פּוֹשְׁכָא סְחֹר סְחֹר וַעֲבַד דִּיר
דְדֶהַב לְגְדַנְפָה סְחֹר סְחֹר:

He cast for it (the table) four gold rings,
and placed the rings on the four corners
that are on its four legs.

וְאַתִּיד לָהּ אַרְבַּע עֲזָמֹן דְדֶהַב וַיַּהֲב יֵת עֲזָמֹתָא עַל
אַרְבַּע זַוּיָתָא דִּי לְאַרְבַּע רַגְלֵיהּ:

The rings were against the ledge as
houses (receptacles) for the poles with
which to carry the table.

לְקַבֵּל גְדַנְפָא הָווּ עֲזָמֹתָא אַתְרָא לְאַרְיָחָא לְמַטֵּל יֵת
פְּתוּרָא:

He made the poles out of acacia wood,
and overlaid them with gold with
which to carry the table.

וַעֲבַד יֵת אַרְיָחָא דְאָעִי שְׁטִין וְחָפָא יְתֵהוּן דְהַבָּא
לְמַטֵּל יֵת פְּתוּרָא:

10 וַיַּעַשׂ אֶת־הַשְּׁלֶחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אַרְכּוֹ וְאַמָּה
רַחְבּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי קָמְתּוֹ:

11 וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לּוֹ זֶרֶז זָהָב סָבִיב:

12 וַיַּעַשׂ לּוֹ מִסְגָּרָת ^{frame} טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֶרֶז־זָהָב לְמִסְגָּרָתוֹ
סָבִיב:

13 וַיִּצֶק לּוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲת זָהָב וַיַּתֵּן אֶת־הַטַּבַּעֲת עַל אַרְבַּע
הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

14 לְעֲמֹת הַמִּסְגָּרָת הָיוּ הַטַּבַּעֲת בָּתִּים לְבָדִים לְשֹׂאת
אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

15 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב לְשֹׂאת
אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

He made the vessels that were on the table, its dishes (bread shapes), its spoons (incense bowls), its supports, and its half-hollow tubes by which they (the breads) are covered, out of pure gold.

וַעֲבַד יְת מִנִּיָּא דִּי עַל פְּתוּרָא יֵת מְגִיסוּהִי וְיֵת בְּזִיפוּהִי
וְיֵת מְכִילָתָהּ וְיֵת קְשׁוּתָא דִּי יִתְנַסֵּךְ בְּהוֹן דְּהַב דְּכִי:

16 וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים | אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קַעְרֹתָיו ^{bowl}

וְאֶת־כַּפְתָּיו וְאֵת מְנִקְתָּיו ^{female cleaner} וְאֶת־הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יִסָּךְ

בְּהוֹן זָהָב טָהוֹר: (פ)

שישי

He made the menorah (out) of pure gold. The menorah was made by hammering (its form out of a solid piece of gold). Its base, its shaft, its cups, its knobs, and its flowers were of it (the same piece of gold).

וַעֲבַד יְת מְנִרְתָּא דְּהַב דְּכִי נִגִּיד עֲבַד יְת מְנִרְתָּא שְׂדִידָה
וּקְנָה כְּלִידָהּ חֲזוּרָהּא וְשׁוֹשְׁנָהּא מִנָּה הוּא:

Six branches extended from its sides, three branches of the menorah from one of its sides, and three branches of the menorah from the second side.

וְשֵׁתָא קִנִּין נִפְקִין מִסְטָרָהּא תִּלְתָּא קִנִּי מְנִרְתָּא
מִסְטָרָה חַד וְתִלְתָּא קִנִּי מְנִרְתָּא מִסְטָרָה תִּנְיָנָא:

17 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמִּנְרָה זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה ^{rounded work} עֲשֶׂה ^{lamp}

אֶת־הַמִּנְרָה יֶרֶכָה וְקִנָּה ^{a chaplet} כַּפְתָּרִיָּה ^{cup} גְּבִיעִיָּה וּפְרֻחֶיהָ

מִמֶּנָּה הֵיוּ:

18 וְשֵׁשֶׁה קִנִּים יֵצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קִנִּי מִנְרָה מִצִּדָּהּ

הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קִנִּי מִנְרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי:

Three cups were engraved in almond-shaped patterns, on one branch with a knob and a flower, and three cups were engraved in almond-shaped patterns, on one branch with a knob and a flower. So was (the form) of each of the six branches that extended from (the shaft) of the menorah.

תלתא כלידיו מצירין בקניא חד חזור ושושן ותלתא
כלידיו מצירין בקניא חד חזור ושושן כו לשמא קני
דנפקין מן מנרתא:

The (shaft of the) menorah had four cups, engraved in almond shaped patterns, with their knobs and their flowers.

ובמנרתא ארבעא כלידיו מצירין חזורהא ושושנהא:

There was a knob under the two branches extending from it, and a (second) knob under the (second) two branches extending from it, and a (third) knob under the (third) two branches extending from it. (This held true) for the six branches that extended from it (the menorah's shaft).

וחזור תחות תרין קני מנה וחזור תחות תרין קני
מנה וחזור תחות תרין קני מנה לשמא קני דנפקין
מנה:

to be
almond-
shaped

19 וְשְׁלֹשָׁה גִבְעִים מְשְׁקָדִים בְּקִנְיָה הָאֶחָד כַּפֶּתֶר וּפֶרֶחַ

וְשְׁלֹשָׁה גִבְעִים מְשְׁקָדִים בְּקִנְיָה אֶחָד כַּפֶּתֶר וּפֶרֶחַ כֵּן

לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן־הַמִּנְרָה:

20 וּבַמִּנְרָה אַרְבָּעָה גִבְעִים מְשְׁקָדִים כַּפֶּתֶרֶיהָ וּפֶרֶחֶיהָ:

21 וְכַפֶּתֶר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפֶּתֶר תַּחַת שְׁנֵי

הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפֶּתֶר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת

הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִמֶּנָּה:

Their knobs and their branches were made out of (the menorah) itself. It was all made of a single hammered work of pure gold.

חֲזוֹרֵיהֶן וּקְנִיָּהֶן מִנֵּה הָיוּ כָּלָה נִגִּידָא חֲדָא דְּהַב דְּכִי:

He made seven lamps (for the menorah), and its tongs and its (ash) scoops, of pure gold.

וַעֲבַד יֵת בּוֹצִינְהָא שְׁבַעָא וְצִבְיָתָא וּמַחְתִּיתָא דְּהַב דְּכִי:

He made it out of a kikar of pure gold, together with all its vessels.

כִּכְרָא דְּהַב דְּכִי עֲבַד יֵתָּה וְיֵת כָּל מִנְהָא:

He made the incense altar out of acacia wood, one amoh long and one amoh wide, it was square, and two amohs high. Its horn-like elevations were of one piece with it.

וַעֲבַד יֵת מִדְּבָחָא דְּקִטְרֵת בּוֹסְמִיָּא דְּאָעִי שְׁטִין אִמְתָּא אֲרָכָה וְאִמְתָּא פְּתִיָּה מְרַבַּע וְתַרְמִין אִמִּין רּוּמָה מִנָּה הָיוּ קַרְנוֹתָיָהּ:

He overlaid it with pure gold, on its top, its walls all around, and its horn-like elevations. He made a gold crown-like rim all around it.

וְחָפָא יֵתָּה דְּהַב דְּכִי יֵת אֲגָרָה וְיֵת כְּתִלּוּחֵי סָחֹר וְיֵת קַרְנוֹתָיָהּ וַעֲבַד לָהּ דִּיר דְּדְּהַב סָחֹר סָחֹר:

22 כִּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנִתָּם מִמֶּנָּה הָיוּ כָּלָה מְקֻשָּׁה אֶחָת זָהָב טָהוֹר:

23 וַיַּעַשׂ אֶת־נִרְתִּיהָ שְׁבַעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתִּיתָּהּ זָהָב טָהוֹר:

24 כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כֵּלֶיהָ: (פ)

25 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָה אֶרְכּוֹ וְאֲמָה רָחְבּוֹ רַבּוּעַ וְאִמְתּוֹם קָמְתּוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו:

26 וַיִּצֹף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גֻּגְלוֹ וְאֶת־קִירְתּוֹ סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לָו זָהָב סָבִיב:

He made two gold rings for it under its crown-like rim on two of its corners, on its two opposite sides, to house the poles with which to carry it.

וְתָרֵמִין עֲזָמוֹן דְּדָהָב עֲבַד לֵיהּ מְלָרַע לְדִירָה עַל תְּרֵמִין
זוֹיִתָּה עַל תְּרֵין סְטְרוּהֵי לְאַתְרָא לְאַרְיִחָא לְמַטֵּל יְתֵה
בְּהוֹן:

He made the poles out of acacia wood and overlaid them with gold.

וְעֲבַד יֵת אַרְיִחָא דְאַעִי שְׁטִין וְחָפָא יְתֵהוֹן דְּהָבָא:

He made the sacred anointing oil and the pure perfumed incense, according to the work of the perfumer.

וְעֲבַד יֵת מְשַׁחא דְּרְבוּתָא קוּדְשָׁא וְיֵת קְטֹרֶת בּוֹסְמִיָּא
דְּכִי עוֹבֵד בּוֹסְמוֹ:

27 וְשִׁתִּי טַבַּעַת זָהָב עָשָׂה-לָּו | מִתַּחַת לְזִוְרוֹ עַל שְׁתֵּי

צִלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׁאת אֹתוֹ בָּהֶם:

28 וַיַּעַשׂ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב:

29 וַיַּעַשׂ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת-קְטֹרֶת הַסַּמִּים

טְהוֹר מַעֲשֶׂה לְרִקַּח : (פ) to perfume

שביעי

שמות 38

He made the burnt-offering altar out of acacia wood. It was five amohs long and five amohs wide, it was square, and three amohs high.

וְעֲבַד יֵת מִדְבָּחָא דְעֻלְתָּא דְאַעִי שְׁטִין חֲמֵשׁ אַמִּין
אַרְבַּע וְחֲמֵשׁ אַמִּין פְּתִיָּה מְרַבַּע וְתֻלְתָּא אַמִּין רֹמֵה:

1 וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת

אָרְכוֹ וְחֲמֵשׁ-אַמּוֹת רָחְבוֹ רָבֹועַ וְשִׁלְשׁ אַמּוֹת

קָמְתוֹ:

He made its raised projections on its four corners. Its raised projections were one piece with it, and he overlaid it with copper.

וַעֲבַד קַרְנוֹהִי עַל אַרְבַּע זְוִיֹּתֶיהָ מִנְּהָ הָיוּ קַרְנוֹהִי וַחֲפָא
יְתֵה נְחֹשֶׁת:

He made all the vessels of the altar, its pots, its scoops, its basins, its flesh-hooks, and its fire pans. He made all of its vessels out of copper.

וַעֲבַד יֵת כָּל מִנֵּי מִדְּבָקָא יֵת פִּסְכָּתְרוֹתָא וְיֵת
מִגְרוּפִיתָא וְיֵת מְזֻרְקָתָא יֵת צְנוּרִיתָא וְיֵת מַחְתִּיתָא כָּל
מִנְהִי עֲבַד נְחֹשֶׁת:

He made for the altar a grate of copper netting, under its rim extending downward, (so that the grate reached) to the middle of the altar.

וַעֲבַד לְמִדְּבָקָא סְרָדָא עוֹבֵד מִצְדָּתָא דְנְחֹשֶׁת תַּחַת
סוֹבְבָה מְלֵרַע עַד פְּלִגָּה:

He cast four rings on the four corners of the copper grating to house the poles.

וְאַתִּיד אַרְבַּע עֲזָקָתָא בְּאַרְבַּע סְטֵרְתָא לְסְרָדָא דְנְחֹשֶׁת
אַתְרָא לְאַרְיִחָא:

He made the poles of acacia wood, and overlaid them with copper.

וַעֲבַד יֵת אַרְיִחָא דְאַעִי שְׁטִין וַחֲפָא יִתְהוֹן נְחֹשֶׁת:

2 וַיַּעַשׂ קַרְנוֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנוֹתָיו וַיִּצָּף
אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

3 וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ הַסִּילֹת ^{pot} וְאֶת־
הַיָּעִים ^{fork} וְאֶת־ הַמְּזֻרְקֹת ^{basin} אֶת־ הַמְּזֻלָּת ^{a shovel} וְאֶת־
הַמַּחְתֹּת ^{a pan for live coals} כָּל־כְּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת:

4 וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר ^{a grate} מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת
כְּרֻכּוֹ ^{rim} מִלְמָטָה עַד־חֲצָיו:

5 וַיִּצֹק ^{properly} אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת ^{a termination} לְמִכְבָּר
הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבָּדִים:

6 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם נְחֹשֶׁת:

He placed the poles into the rings that were on the (two) sides of the altar to carry it with them. He made it a hollow structure constructed from boards.

וַאֲעִיל יֵת אֲרִיחָא בְּעִזְקָתָא עַל סְטְרֵי מִדְבָּחָא לְמַטְל
יֵתָהּ בְּהוֹן חָלִיל לְיוֹחִין עֶבֶד יֵתָהּ:

He made the basin out of copper and its base out of copper, from the mirrors of the women who had gathered at the entrance of the Tent of Meeting.

וְעֶבֶד יֵת כִּיּוֹרָא נְחָשָׁא וְיֵת בְּסִיסָהּ נְחָשָׁא בְּמַחְזִין
נְשִׂא דְאַתִּין לְצִלָּאָהּ בְּתִרְעָה מִשְׁכֵּן זִמְנָא:

He made the enclosure (for the mishkon). On the south side the curtains for the enclosure were made of fine, twined linen, one hundred amohs long.

וְעֶבֶד יֵת דְרָתָא לְרוּחַ עֵבֶר דְרוֹמָא סְרָדִי דְרָתָא דְבוּץ
שְׂזִיר מָאָה בְּאַמִּין:

It had twenty pillars and twenty copper sockets. The hooks and bands of the pillars were of silver.

עֲמוּדֵיהוֹן עֶסְרִין וְסִמְכֵיהוֹן עֶסְרִין נְחָשָׁא וְוֵי עֲמוּדֵיָא
וּכְבוּשֵׁיהוֹן דְכֶסֶף:

7 וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בְּטַבָּעֹת עַל צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׂאת
אֹתוֹ בָּהֶם נָבוּב לְחֹת עָשָׂה אֹתוֹ: (ס)

8 וַיַּעַשׂ אֵת הַכִּיּוֹר הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת כִּנּוֹ הַנְּחֹשֶׁת בְּמִרְיַת
הַצְבָּאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד: (ס)

9 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹצֵר לַפָּתָח | נֶגֶב תִּימָנָה קִלְעֵי הַחֹצֵר
שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מָאָה בְּאַמָּה:

10 עֲמוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי
הָעֲמֻדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

On the north side, (its length was) one hundred amohs. It had twenty pillars and twenty copper sockets. The hooks and bands of the pillars were of silver.

וּלְרוֹחַ צְפוֹנָא מֵאָה אַמִּין עֲמוּדֵיהוֹן עֶסְרִין וְסִמְכֵיהוֹן
עֶסְרִין נְחֹשֶׁא וְוֵי עֲמוּדָא וְכַבּוּשִׁיהוֹן דְּכָסָף:

On the west side, the curtains were of fifty amohs. It had ten pillars and ten sockets. The hooks and bands of the pillars were of silver.

וּלְרוֹחַ מַעֲרָבָא סְרָדִין חֲמִשִּׁין בְּאַמִּין עֲמוּדֵיהוֹן עֶסְרָא
וְסִמְכֵיהוֹן עֶסְרָא וְוֵי עֲמוּדָא וְכַבּוּשִׁיהוֹן דְּכָסָף:

(The width of the enclosure) on the east side was fifty amohs.

וּלְרוֹחַ קְדוּמָא מְדִינְחָא חֲמִשִּׁין אַמִּין:

Curtains fifteen amohs long were on one flank (of the entrance). They had three pillars and three sockets.

סְרָדִין חֲמִשׁ עֶסְרִי אַמִּין לְעִבְרָא עֲמוּדֵיהוֹן תְּלָתָא
וְסִמְכֵיהוֹן תְּלָתָא:

The other flank, on either side of the gate to the enclosure (there also were) curtains fifteen amohs long. They (too) had three pillars and three sockets.

וּלְעִבְרָא תְּנִיחָא מִכָּא וּמִכָּא לְתִרְעָ דְּרִתָּא סְרָדִין חֲמִשׁ
עֶסְרִי אַמִּין עֲמוּדֵיהוֹן תְּלָתָא וְסִמְכֵיהוֹן תְּלָתָא:

11 וּלְפָאֵת צָפוֹן מֵאָה בְּאַמִּה עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם

עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעֲמוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

12 וּלְפָאֵת-זָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים בְּאַמִּה עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה

וְאַדְנִיָּהֶם עֶשְׂרֵה וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

13 וּלְפָאֵת קְדָמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

14 קְלָעִים חֲמִשׁ-עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל-הַכְּתָף עֲמוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה:

15 וּלְכְתָף הַשְּׂנִית מִזָּה וּמִזָּה לְשַׁעַר הַחֹצֵר קְלָעִים חֲמִשׁ

עֶשְׂרֵה אַמָּה עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה:

All curtains around the enclosure were made of twined, fine linen.

16 כָּל־קִלְעֵי הַחֹצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מִשְׁזֹר:

כָּל סְרָדֵי דִרְתָּא סָחֹר סָחֹר דְּבוּץ שִׁזִּיר:

The sockets for the pillars were of copper, the hooks and bands of the pillars were of silver, and the covering of their tops was of silver. All pillars of the enclosure had silver bands.

17 וְהָאֲדָנִים לְעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֹשִׁיקֵיהֶם כֹּסֶף

וְצָפוּי ^{to cling} רְאִשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחַשְׁקִים ^{expected} כֹּסֶף כָּל

עַמֻּדֵי הַחֹצֵר:

וּסְמָכֵיא לְעַמֻּדֵיא נְחֹשֶׁא וְוֵי עַמֻּדֵיא וְכַבּוּשִׁיהוֹן דְּכֶסֶף
וְחַפּוּי רִישִׁיהוֹן דְּכֶסֶף וְאִנּוֹן מְכַבְּשִׁין דְּכֶסֶף כָּל עַמֻּדֵי
דִרְתָּא:

The screen at the entrance of the enclosure was the work of an embroiderer. It was made of greenish blue wool, dark red wool, crimson wool, and twined, fine linen. It was twenty amohs long and the height in the width was five amohs, corresponding to the curtains of the enclosure.

to
variegate
color

18 וּמִסֹּף שַׁעַר הַחֹצֵר מַעֲשֶׂה רָלָם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

וְתוֹלַעַת ^{a maggot} שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזֹר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרְזָה וְקוֹמָה

בְּרָחֵב חֲמֵשׁ אַמּוֹת לְעֶמֶת קִלְעֵי הַחֹצֵר:

וּפְרָסָא דְתֵרַע דִרְתָּא עוֹבֵד צִיר תְּכֵלָא וְאַרְגָּמָא וְצִבְע
זְהוּרִי וְבוּץ שִׁזִּיר וְעֶסְרִין אַמִּין אַרְכָּא וְרוּמָא בְּפוּתֵיא
חֲמֵשׁ אַמִּין לְקַבֵּל סְרָדֵי דִרְתָּא:

(The screen) had four pillars and four copper sockets, silver hooks, and their tops and bands were overlaid with silver.

19 וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבַּעָה וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבַּעָה נְחֹשֶׁת וְוֵיהֶם כֹּסֶף

וְצָפוּי רְאִשֵׁיהֶם וְחֹשִׁיקֵיהֶם כֶּסֶף:

וְעַמֻּדֵיהוֹן אַרְבַּעָא וּסְמָכֵיהוֹן אַרְבַּעָא נְחֹשֶׁא וְוֵיהוֹן
דְּכֶסֶף וְחַפּוּי רִישִׁיהוֹן וְכַבּוּשִׁיהוֹן דְּכֶסֶף:

All the stakes of the mishkon and the surrounding enclosure were made of copper.

וְכָל סָבִיא לְמִשְׁכָּנָא וּלְדִרְתָּא סָחֹר סָחֹר דְּנַחֲשָׁא:

ססס:

20 וְכָל-הַיִּתְדֹת ^{peg} לְמִשְׁכָּן וְלַחֲצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת: (ס)

I Kings 7:40-50

הפטרה — מלכים א

הפטרה

מלכים א 7

And Chirom made the [wash] basins, the rakes and the bowls. And so Chirom finished doing all the work that he did for Shlomo ha Melech in the House of Adonoy.

[He made] the two columns and the bowls of the crowns that were on the top of the columns were two; [also] two net [mesh] works to cover the two the bowls of the crown that were on top of the columns.

40 וַיַּעַשׂ חִירֹם אֶת-הַכִּיּוֹרוֹת ^{basin} וְאֶת-הַיָּעִים ^{a shovel} וְאֶת-

הַמְזֻקָּוֹת ^{basin} וַיַּכֵּל חִירֹם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר

עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה:

41 עֲמֻדִים שְׁנַיִם וְגִלְתֵּי הַכְּתָרֹת ^{capital} אֲשֶׁר-עַל-רֹאשׁ הָעֲמֻדִים

שְׁתֵּי וְהַשִּׁבְכֹת ^{lattice} שְׁתֵּי לְכִסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גִלְתֵּי הַכְּתָרֹת

אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעֲמֻדִים:

[There were] four hundred
pomegranates for the two net [mesh]
works; two rows of pomegranates for
each net-work, to cover the two bowes
of the crowns that were on top of the
columns.

[There were] ten bases, and ten wash
basins on the bases.

[There was] one sea, and twelve oxen
beneath the sea;

And the pots, and the rakes, and the
bowls and all these vessels that Chirom
made for Shlomo ha Melech, in the
House of Adony, were of pure, bright
copper.

In the Jordan plains, the king cast them,
in the thick clay, between Sukkos and
Tzorson.

Shlomo gave up the weighing of these
vessels because there were so very
many; thus, the weight of the copper
was undetermined.

And Shlomo made all the vessels that
were in the House of Adonoy; the
Golden Altar, and the Table upon
which was the Show-Bread, were [made
of] gold.

^a
pomegranate
42 וְאֶת־הָרִמָּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לְשֵׁתֵי הַשִּׁבְכוֹת

שְׁנֵי־טוֹרִים רִמָּנִים לְשִׁבְכָה הָאֶחָת לְכִסּוֹת אֶת־שֵׁתֵי
גִלְת־הַכְתָּרֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעֲמוּדִים:

^{machine}
43 וְאֶת־הַמְּכֻנוֹת עָשָׂר וְאֶת־הַכִּירֹת עֶשְׂרֵה עַל־הַמְּכֻנוֹת:

44 וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנַיִם־עָשָׂר תַּחַת הַיָּם:

^{pot}
45 וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת־

כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה [הָאֵלֶּה] אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לְמֶלֶךְ

^{to polish}
שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נִחָשֶׁת מְמֻרָט:

^{thickness} ^{properly}
46 בְּכֶכֶר הִירְדּוֹ יִצְקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבָה הָאֲדָמָה בֵּין

סְכוֹת וּבֵין צֹרְסֹן:

47 וַיַּנֵּחַ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מְרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נִחְקָר

מִשְׁקַל הַנְּחָשֶׁת:

48 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת

מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב:

And the Menorahs, five on the right
and five on the left, before the Kodesh
Kedoshim were of pure gold; and the
flowers, the lamps and the tongs were
of gold.

The Sippos, the Mezamros and the
bowls, the spoons and the fire pans
were of pure gold. The keys for the
doors of the inner Beis Hamikdosh, the
Holy of Holies, the doors of the Beis
Hamikdosh, the Heichal [itself] were of
gold.

49 וְאֵת־הַמְּנֹרֹת חָמֵשׁ מִיְּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמָאל לִפְנֵי

the shrine
or
innermost...
a lamp or
light
tongs
וְהַמְּלָקָחִים וְהַנֵּזֶרֶת וְהַפֶּרֶחַ זָהָב סָגוֹר וְהַפְּתוֹת

זָהָב:

50 וְהַסִּפּוֹת וְהַמְּזַמְרוֹת וְהַמְּזַרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחֲתוֹת

a hole
זָהָב סָגוֹר וְהַפְּתוֹת לְדִלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ

הַקְּדוֹשִׁים לְדִלְתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב: (פ)